

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

25 juillet 2005

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 5 septembre 2001
portant garantie d'une réduction continue
de la dette publique et création
d'un Fonds de vieillissement**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	8
4. Avis du Conseil d'État	10
5. Projet de loi	13
6. Annexe	16

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE
80 DE LA CONSTITUTION.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

25 juli 2005

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 5 september
2001 tot waarborging van een voortdurende
vermindering van de overheidsschuld
en tot oprichting van een Zilverfonds**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	8
4. Advies van de Raad van State	10
5. Wetsontwerp	13
6. Bijlage	16

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 25 juillet 2005.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 31 août 2005.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 25 juli 2005 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 31 augustus 2005 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>Vlaams Belang</i>	: <i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

RÉSUMÉ

Maintenant que les finances publiques atteignent un équilibre structurel, il est opportun d'adapter la loi du 5 septembre 2001 portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillissement afin de fixer par la loi le montant à verser annuellement au Fonds de vieillissement.

Il est en outre opportun de clarifier les conditions régissant les versements annuels au Fonds de vieillissement. Il est notamment préconisé que les versements garantis au Fonds de vieillissement doivent correspondre aux excédents budgétaires des pouvoirs publics. En outre, le Fonds de vieillissements pourra être alimenté par le produit des mesures qui n'ont aucun impact sur le solde de financement, mais qui donnent lieu à une réduction de la dette publique. Toutefois, le montant de ces mesures pouvant être affecté au Fonds de vieillissement est limité sur base annuelle.

Il peut être dérogé à ces règles lorsque, pendant deux années successives, la croissance économique réelle est inférieure à 2% ou supérieure à 3%.

SAMENVATTING

Nu de overheidsfinanciën een structureel evenwicht bereiken, is het opportuun de wet van 5 september 2001 tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds aan te passen zodat wettelijk wordt vastgelegd hoeveel jaarlijks in het Zilverfonds wordt gestort.

Bovendien past het de voorwaarden voor de jaarlijkse stortingen aan het Zilverfonds te verduidelijken. Met name wordt vooropgesteld dat de gewaarborgde stortingen aan het Zilverfonds dienen overeen te stemmen met de begrotingssurplussen van de overheid. Daarnaast kan de opbrengst van maatregelen in het Zilverfonds gestort worden die geen weerslag hebben op het vorderingensaldo maar die wel aanleiding geven tot een vermindering van de overheidsschuld. Evenwel wordt het bedrag van deze maatregelen dat aan het Zilverfonds kan toegewezen worden jaarlijks beperkt.

Er geldt een afwijking op deze regels indien gedurende twee opeenvolgende jaren de reële economische groei lager is dan 2% of boven de 3% ligt.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans son rapport annuel 2004, le Comité d'étude sur le vieillissement estime que, d'ici à 2030, les dépenses de sécurité sociale augmenteront de 3,4% du PIB. Même si la politique budgétaire ne constitue qu'un élément d'une stratégie politique beaucoup plus vaste, il est néanmoins indispensable de prendre en compte, lors de son élaboration, les conséquences budgétaires du vieillissement au-delà de 2010.

Par la loi du 5 septembre 2001 portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillissement, ce défi à long terme a été intégré dans la politique budgétaire. La note sur le vieillissement à publier annuellement et les étapes préparatoires décrites dans la loi garantissent que la politique budgétaire menée est sous-tendue par une stratégie à long terme.

L'article 23 de la loi du 5 septembre 2001 énumère les différentes sources de financement du Fonds de vieillissement (à savoir, les surplus budgétaires, les excédents de la sécurité sociale et les recettes non fiscales).

Dans la période 2000-2003, l'ensemble des pouvoirs publics a réalisé un excédent cumulé de 3.342,9 millions EUR. Il importait toutefois de donner, dès le départ, suffisamment de visibilité et de crédibilité au Fonds de vieillissement. C'est pourquoi il fallait constituer un capital considérable dans un délai relativement court, même si, sous l'effet de la conjoncture décevante, les excédents budgétaires demeuraient plutôt limités. C'est la raison pour laquelle on a également utilisé, dans le cadre du financement, des recettes qui ont bien un impact sur le taux d'endettement, mais non sur le solde de financement.

Quatre ans après sa création, le Fonds de vieillissement s'est vu affecter des moyens financiers à concurrence de 11.949,2 millions EUR. En 2005, ce montant sera encore majoré des recettes de la déclaration libératoire unique, de sorte que, fin 2005, le montant versé au Fonds de vieillissement atteindra plus de 12.390 millions EUR.

En 2000, un équilibre budgétaire, voire un léger excédent, a de nouveau été réalisé, ce qui n'était plus arrivé depuis longtemps. Contrairement à beaucoup d'autres États membres européens, la Belgique a réussi à préserver cet équilibre budgétaire, et ce dans un contexte économique difficile. À court terme, le défi budgétaire consiste surtout à donner un caractère structurel

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In haar Jaarverslag 2004 raamt de Studiecommissie voor de vergrijzing dat de uitgaven voor sociale zekerheid tegen 2030 zouden toenemen met 3,4% van het BBP. Niettegenstaande het budgettaire beleid slechts één element vormt van een veel ruimere beleidsstrategie, is het toch noodzakelijk dat bij de uitstippeling ervan rekening wordt gehouden met de budgettaire gevolgen van de vergrijzing na 2010.

Met de wet van 5 september 2001 tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds werd deze uitdaging op lange termijn ingebed in het budgettaire beleid. De jaarlijks te publiceren Zilvernota en de in de wet beschreven voorbereidende stappen garanderen dat het budgettaire beleid onderbouwd wordt door een langetermijnstrategie.

Artikel 23 van de wet van 5 september 2001 somt de verschillende mogelijke financieringsbronnen van het Zilverfonds op (nl. begrotingssurplussen, overschotten van de sociale zekerheid, en niet-fiscale ontvangsten).

In de periode 2000-2003 werd door de gezamenlijke overheid een gecumuleerd overschot van 3.342,9 miljoen EUR gerealiseerd. Het was echter belangrijk om van in het begin het Zilverfonds voldoende zichtbaarheid en credibiliteit te geven. Daarom moest er vrij snel een aanzienlijk kapitaal worden opgebouwd, ook indien onder impact van de tegenvallende conjunctuur de begrotingsoverschotten eerder beperkt bleven. Daarom werd voor de financiering ook gebruik gemaakt van ontvangsten die wel een impact op de schuldgraad hebben, maar niet op het vorderingensaldo.

Vier jaar na zijn oprichting werden er voor 11.949,2 miljoen EUR aan middelen aan het Zilverfonds toegevoegd. Dit bedrag zal in 2005 nog aangevuld worden met de opbrengsten van de eenmalige bevrijdende aangifte zodat het in het Zilverfonds gestorte bedrag eind 2005 zal oplopen tot meer dan 12.390 miljoen EUR.

In 2000 werd voor het eerst sinds lang opnieuw een begrotingsevenwicht, zelfs een beperkt overschot, gerealiseerd. In tegenstelling tot vele andere Europese lidstaten slaagde België erin om dit begrotingsevenwicht te vrijwaren in een economisch moeilijke periode. Op korte termijn bestaat de budgettaire uitdaging er vooral in om dit evenwicht een blijvend structureel karakter te

permanent à cet équilibre. Cela devra alors former la base pour la constitution d'excédents structurels à moyen terme (à partir de 2007).

La constitution d'excédents est nécessaire pour aboutir à une réduction de la dette suffisamment rapide. La marge budgétaire créée par la diminution des taux d'intérêt pourra dès lors être utilisée à terme pour financer l'impact budgétaire du vieillissement.

Le présent projet d'adaptation de la loi initiale relative au Fonds de vieillissement poursuit un double objectif. D'une part, le financement futur du Fonds de vieillissement est fixé par la loi, ce qui offre ainsi davantage de garanties. D'autre part, le lien entre le financement du Fonds de vieillissement et la politique budgétaire menée, notamment les surplus budgétaires réalisés, est renforcé.

A partir de 2007 et jusqu'en 2012, un scénario clair pour le financement du Fonds de vieillissement est élaboré. Ainsi, en 2007, un montant équivalent à 0,3% du PIB sera affecté. Pour la période 2008-2012, ce montant sera augmenté chaque année de 0,2% du PIB. En 2012, l'application de cette disposition permettra donc d'affecter au Fonds de vieillissement un montant correspondant à 1,3% du PIB.

En outre, contrairement à ce qui est le cas aujourd'hui, ce financement devra être réalisé principalement par l'octroi, au Fonds, d'excédents budgétaires réalisés. Le montant de financement provenant d'opérations qui réduisent seulement la dette sans aucun impact sur le solde de financement est limité, jusqu'en 2010, à 250 millions EUR par an, et, pour les années suivantes, à 500 millions EUR.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Art. 2

Cet article définit notamment les paramètres auxquels le présent projet de loi se réfère (solde de financement (capacité de financement), produit intérieur brut (réel), dette publique).

A cet égard, il est renvoyé au système européen de comptes nationaux et régionaux (SEC95) et, en ce qui

given. Dit moet dan de basis vormen voor het opbouwen van structurele overschotten op middellange termijn (vanaf 2007).

De opbouw van overschotten is noodzakelijk voor een voldoende snelle schuldafbouw. De budgettaire marge die ontstaat door de dalende interestlasten kan dan ook op termijn aangewend worden voor de financiering van de budgettaire impact van de vergrijzing.

Het voorliggend ontwerp tot aanpassing van de oorspronkelijke wet op het Zilverfonds heeft een dubbel doel. Enerzijds wordt de financiering van het Zilverfonds voor de toekomst wettelijk vastgelegd en worden zo meer garanties geboden. Anderzijds wordt de band tussen de financiering van het Zilverfonds en het gevoerde budgettaire beleid, meer bepaald de gerealiseerde begrotingsoverschotten, versterkt.

Er wordt vanaf 2007 tot 2012 een duidelijk financieringspad voor het Zilverfonds uitgetekend. Zo wordt er voor 2007 een bedrag van 0,3% van het BBP toegewezen. Dit bedrag wordt in de periode 2008-2012 jaarlijks verhoogd met 0,2% van het BBP. In 2012 wordt door toepassing van deze bepaling dus een bedrag van 1,3% van het BBP toegewezen aan het Zilverfonds.

Bovendien zal deze financiering in tegenstelling tot wat nu het geval is, in hoofdzaak moeten bestaan uit de toewijzing aan het Fonds van gerealiseerde vorderingsoverschotten. Het bedrag aan financiering voortvloeiend uit operaties die enkel de schuld verminderen zonder verdere impact op het vorderingensaldo wordt tot 2010 beperkt tot 250 miljoen EUR per jaar en voor de daaropvolgende jaren tot 500 miljoen EUR.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Art. 2

In dit artikel wordt inzonderheid een definitie gegeven van de parameters waarnaar gerefereerd wordt in dit wetsontwerp (vorderingensaldo (-overschot), (reëel) bruto binnenlands product, overheidsschuld).

Hierbij wordt verwezen naar het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen (ESR95) en wat

concerne la dette publique, à la définition de la dette publique dite de Maastricht.

En ce qui concerne le solde de financement (capacité de financement), la définition utilisée est celle qui est d'application pour la procédure des déficits excessifs. En effet, en 2001, la méthodologie du SEC95 a été adaptée afin d'exclure du calcul du solde de financement, les gains nets d'intérêts provenant de certaines transactions financières, telles que les *swaps*. Dans le cadre de la procédure des déficits publics excessifs, cette correction n'est toutefois pas prise en compte, tout comme elle ne l'est pas non plus pour l'évaluation, par la Commission européenne, des programmes de stabilité.

Il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'État.

Art. 3

Tout d'abord, un scénario de croissance est précisé, pour la période 2007-2012, en ce qui concerne les montants affectés au Fonds de vieillissement. La *ratio legis* de ce scénario est la nécessité de constituer progressivement, tel que recommandé par la section «Besoins de financement» du Conseil supérieur des Finances, des excédents budgétaires en vue du financement du coût du vieillissement. Les pourcentages mentionnés correspondent dès lors aux objectifs à atteindre en matière d'excédent budgétaire (exprimé en % du PIB).

Le volume effectif des versements annuels au profit du Fonds de vieillissement est subordonné à la réalisation d'un excédent budgétaire d'une même ampleur. En outre, le produit des mesures qui réduisent la dette publique, mais qui n'ont aucun impact sur le solde de financement, entrent en ligne de compte, dans une mesure limitée, pour alimenter le Fonds de vieillissement. En réponse à l'avis du Conseil d'État, l'on peut supposer qu'il n'est pas inhabituel que le législateur donne une utilisation à des futurs moyens budgétaires. En l'espèce, il s'agit ici de réserver des moyens pour faire face aux dépenses futures. Les prérogatives constitutionnelles de l'autorité budgétaire restent en outre intactes; une décision contraire de l'autorité budgétaire aurait toutefois pour conséquence que les dispositions en question devraient être adaptées.

Une dérogation à ces règles est prévue dans le cas où, pendant deux années consécutives, la croissance économique réelle est inférieure à 2% ou supérieure à 3%.

de overheidsschuld betreft, naar de zgn. Maastricht-definitie van de overheidsschuld.

Wat het vorderingensaldo (-overschot) betreft, wordt de definitie gehanteerd die van toepassing is voor de procedure inzake buitensporige tekorten. De methodologie van het ESR95 werd in 2001 immers aangepast om de netto rentewinsten van bepaalde financiële transacties, zoals *swaps*, uit te berekening van het vorderingensaldo te weren. In het kader van de procedure inzake buitensporige tekorten wordt met deze correctie echter geen rekening gehouden. Dit is evenmin het geval voor de evaluatie van de Stabiliteitsprogramma's door de Europese Commissie.

Er werd rekening gehouden met het advies van de Raad van State.

Art. 3

Vooreerst wordt voor de periode 2007-2012 een groeipad vooropgesteld wat betreft de bedragen die aan het Zilverfonds worden toegewezen. De *ratio legis* van dit groeipad is de noodzaak om, zoals aanbevolen door de afdeling «Financieringsbehoeften van de overheid» van de Hoge Raad van Financiën, geleidelijk begrotings-surplussen op te bouwen met het oog op de financiering van de kosten van de vergrijzing. De vermelde percentages stemmen dan ook overeen met de te bereiken doelstellingen inzake het vorderingensaldo (in % van het BBP).

De effectieve omvang van de jaarlijkse stortingen aan het Zilverfonds wordt afhankelijk gemaakt van het bereiken van een begrotingssurplus van dezelfde omvang. Bovendien komt in beperkte mate de opbrengst van maatregelen die de overheidsschuld verminderen maar geen effect hebben op het vorderingensaldo in aanmerking voor storting aan het Zilverfonds. In antwoord op het advies van de Raad van State kan gesteld worden dat het niet ongebruikelijk is dat de wetgever een bestemming geeft aan toekomstige budgettaire middelen. In casu gaat het hier om een reservering van middelen om het hoofd te bieden aan toekomstige uitgaven. De grondwettelijke prerogatieven van de begrotingswetgever blijven overigens intact; een andersluidende beslissing van de begrotingswetgever zou wel tot gevolg hebben dat onderhavige bepalingen dienen aangepast te worden.

Er wordt in een afwijking op deze regels voorzien indien gedurende twee opeenvolgende jaren de reële economische groei lager is dan 2% of boven de 3% ligt.

En effet, une croissance faible (élevée) donne lieu à un solde de financement nominal moins élevé (plus élevé). Le solde de financement corrigé du cycle ne s'en trouve toutefois pas affecté. Il est dès lors défendable de ne pas faire dépendre de fluctuations conjoncturelles importantes l'ampleur des versements au Fonds de vieillissement.

À cet égard, la croissance économique réelle pendant deux années consécutives est prise en compte. En effet, l'impact sur les finances publiques d'un ralentissement (d'une accélération) de la conjoncture se fait sentir avec un certain retard.

Étant donné que le produit intérieur brut d'un exercice déterminé n'est fixé de manière plus ou moins définitive, par l'Institut des comptes nationaux (ICN) qu'à l'automne de l'année suivante, il est proposé de prendre en compte la valeur des paramètres tels qu'ils sont communiqués par l'ICN (et en ce qui concerne la dette publique, par la Banque nationale de Belgique) en octobre de cette dernière année.

Lorsqu'il s'avère alors que, pendant (et pour) un exercice budgétaire T donné, le montant versé au Fonds de vieillissement est inférieur ou supérieur par rapport aux règles définies à l'article 3 du projet de loi pour l'exercice budgétaire T en question, un règlement comptable doit être opéré dans les quatre mois de la réception de la communication de l'INC. Cela signifie dès lors qu'au plus tard au début de l'exercice budgétaire T+2, le règlement doit avoir été réalisé. Ainsi, en cas de versements supplémentaires, le crédit prévu, inscrit au budget général des dépenses pour l'exercice budgétaire T+2, peut par exemple être majoré sans qu'un feuillet d'ajustement distinct ne doive être introduit à la fin de l'année T+1. En cas de versement excédentaire, un ajustement peut par exemple également être réalisé par une diminution du crédit prévu pour l'exercice budgétaire T+2, ce qui permet d'éviter le remboursement de montants versés au Fonds de vieillissement.

Le ministre du Budget,

Johan VANDE LANOTTE

Le ministre des Finances,

Didier REYNDEERS

Een lage (hoge) groei geeft immers aanleiding tot een lager (hoger) nominaal vorderingensaldo. Het cyclisch gezuiverd vorderingensaldo wordt daardoor echter niet beïnvloed. Daarom is het te verdedigen de omvang van de stortingen aan het Zilverfonds niet te laten afhangen van sterke conjunctuurschommelingen.

Hierbij wordt gekeken naar de reële economische groei gedurende twee opeenvolgende jaren. De weerslag op de overheidsfinanciën van een conjunctuurvertraging (-versnelling) doet zich immers met een zekere vertraging gevoelen.

Vermits het bruto binnenlands product van een bepaald jaar slechts in het najaar van het daaropvolgende jaar op een meer definitieve wijze door het Instituut voor de Nationale Rekeningen (INR) wordt vastgesteld, wordt voorgesteld de waarde van de parameters te weerhouden zoals zij in oktober van dat jaar door het INR (en wat de overheidsschuld betreft, door de Nationale Bank van België) worden medegedeeld.

Indien dan blijkt dat in (en voor) een bepaald begrotingsjaar T, te veel of te weinig is gestort aan het Zilverfonds in vergelijking met de regels die in artikel 3 van het wetsontwerp voor dat begrotingsjaar T zijn bepaald, dient binnen de vier maanden na ontvangst van de mededeling van het INR een verrekening te gebeuren. Dit betekent dus dat uiterlijk in het begin van het begrotingsjaar T+2, de verrekening dient gebeurd te zijn. Aldus kan bv., in geval van bijstortingen, het voorziene krediet ingeschreven in de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar T+2 verhoogd worden zonder dat men een apart bijblad dient in te dienen op het einde van het jaar T+1. In geval te veel werd gestort, kan bv. eveneens een aanpassing gebeuren via een vermindering van het voorziene krediet voor het begrotingsjaar T+2 waardoor een terugvordering van aan het Zilverfonds gestorte bedragen vermeden wordt.

De minister van Begroting,

Johan VANDE LANOTTE

De minister van Financiën,

Didier REYNDEERS

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi modifiant la loi du 5 septembre 2001
portant garantie d'une réduction continue
de la dette publique et création
d'un Fonds de vieillissement**

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il convient d'entendre par:

1° la loi du 5 septembre 2001: la loi du 5 septembre 2001 portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un fonds de vieillissement;

2° pouvoirs publics: le secteur des administrations publics (S.13) tel que défini conformément au système européen de comptes nationaux et régionaux dans la Communauté, dénommé ci-après le SEC95;

3° solde de financement (capacité de financement): le solde(capacité) public défini en vertu du protocole sur la procédure concernant les déficits excessifs, annexé au Traité instituant la Communauté européenne;

4° dette publique: la dette publique définie en vertu du protocole sur la procédure concernant les déficits excessifs, annexé au Traité instituant la Communauté européenne;

5° Produit intérieur brut (réel): le produit intérieur brut (à prix constants) tel que défini dans le SEC95.

Art. 3

Un article 27*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 5 septembre 2001:

§ 1^{er}. À partir de l'exercice budgétaire 2007, le fonds de vieillissement se verra en principe affecter chaque année un montant équivalent à 0,3 pourcent du produit intérieur brut pour l'exercice budgétaire 2007, à majorer à chaque fois de 0,2 pourcent du produit intérieur brut par an pour les exercices budgétaires 2008 jusques et y compris 2012.

Les affectations pour les exercices budgétaires suivants sont déterminées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van
5 september 2001 tot waarborging van een
voortdurende vermindering van de overheidsschuld
en tot oprichting van een Zilverfonds**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° de wet van 5 september 2001: de wet van 5 september 2001 tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds;

2° overheid: de sector overheid (S.13) zoals gedefinieerd overeenkomstig het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen in de Gemeenschap, hierna het ESR95 genoemd;

3° vorderingensaldo (-overschot): het overheidssaldo (-overschot) vastgesteld krachtens het aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap gehechte Protocol betreffende de procedure bij buitensporige tekorten;

4° overheidsschuld: de overheidsschuld vastgesteld krachtens het aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap gehechte protocol betreffende de procedure bij buitensporige tekorten;

5° (reëel) bruto binnenlands product : het bruto binnenlands product (tegen constante prijzen) zoals gedefinieerd in het ESR95.

Art. 3

In de wet van 5 september 2001 wordt een artikel 27*bis* ingevoegd, luidende:

«§ 1. Vanaf het begrotingsjaar 2007 wordt aan het Zilverfonds jaarlijks principieel een bedrag toegewezen dat gelijk is aan 0,3 procent van het bruto binnenlands product voor het begrotingsjaar 2007, te verhogen met telkens 0,2 procent van het bruto binnenlands product per jaar voor de begrotingsjaren 2008 tot en met 2012.

De toewijzingen voor de daaropvolgende begrotingsjaren worden bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

§ 2. Le montant annuel affecté effectivement au fonds de vieillissement est égal à la capacité de financement de l'exercice budgétaire concerné, à majorer de l'impact des mesures donnant lieu à une diminution de la dette publique pour l'exercice budgétaire en question, sans impact sur le solde de financement.

La majoration visée à l'alinéa précédent, est limitée annuellement à un montant de:

1° 250 millions EUR pour les exercices budgétaires 2007 jusques et y compris 2010;

2° 500 millions EUR pour les exercices budgétaires 2011 et suivants.

§ 3. Le montant affecté au fonds de vieillissement pour un exercice budgétaire déterminé, en application du § 2, est majoré lorsque, au cours de l'exercice budgétaire concerné et de l'exercice budgétaire précédent, l'augmentation annuelle, exprimée en pourcentage, du produit intérieur brut réel est inférieure à 2 pourcent, et il est diminué lorsque, au cours de l'exercice budgétaire concerné et de l'exercice budgétaire précédent, l'augmentation annuelle, exprimée en pourcentage, du produit intérieur brut réel est supérieure à 3 pourcent.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis de la section «Besoins de financement des pouvoirs publics» du Conseil supérieur des Finances, les modalités selon lesquelles les montants affectés au fonds de vieillissement en application du § 2, sont adaptés dans les cas visés à l'alinéa précédent.

§ 4. Pour l'application du présent article, on se base sur le solde de financement (capacité de financement) et le produit intérieur brut (réel), tels que communiqués par l'Institut des comptes nationaux et sur la dette publique, telle que communiquée par la Banque nationale de Belgique, au ministre du Budget au mois d'octobre de l'année suivant celle à laquelle ces paramètres se rapportent.

§ 2. Het effectief aan het Zilverfonds toegewezen jaarlijks bedrag is gelijk aan het vorderingenoverschot in het betrokken begrotingsjaar, te verhogen met de weerslag van maatregelen die de overheidsschuld in dat begrotingsjaar vermindere[n], zonder weerslag op het vorderingensaldo.

De in het vorige lid bedoelde verhoging wordt jaarlijks beperkt tot een bedrag van:

1° 250 miljoen EUR voor de begrotingsjaren 2007 tot en met 2010;

2° 500 miljoen EUR voor de begrotingsjaren 2011 en volgende.

§ 3. Het in toepassing van § 2 aan het Zilverfonds toegewezen bedrag voor een bepaald begrotingsjaar wordt verhoogd indien de jaarlijkse procentuele stijging van het reële bruto binnenlands product tijdens het betrokken en het vorige begrotingsjaar lager is dan 2 procent en wordt verlaagd indien de jaarlijkse procentuele stijging van het reële bruto binnenlandse product tijdens het betrokken en het vorige begrotingsjaar hoger is dan 3 procent.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na advies van de afdeling «Financieringsbehoeften van de overheid» van de Hoge Raad van Financiën, de wijze waarop de aan het Zilverfonds in toepassing van § 2 toegewezen bedragen worden aangepast in de gevallen bedoeld in het vorige lid.

§ 4. Voor de toepassing van dit artikel wordt uitgegaan van het vorderingensaldo (-overschot) en het (reële) bruto binnenlands product, zoals medegedeeld door het Instituut voor de Nationale Rekeningen en van de overheidsschuld, zoals medegedeeld door de Nationale Bank van België, aan de minister van Begroting in oktober van het jaar volgend op het jaar waarop deze parameters betrekking hebben.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 38.186/4

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, le 1^{er} mars 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 5 septembre 2001 portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un fonds de vieillissement», a donné le 23 mars 2005 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Observations générales

1. L'article 27bis, § 1^{er}, en projet énonce que le fonds de vieillissement se verra «en principe affecter chaque année un montant équivalent à 0,3 pour cent du produit intérieur brut pour l'exercice budgétaire 2007, à majorer à chaque fois de 0,2 pour cent du produit intérieur brut par an pour les exercices budgétaires 2008 jusque et y compris 2012. Les affectations pour les exercices budgétaires suivants sont déterminées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.»

Le commentaire de l'article relève à cet égard :

«Tout d'abord, un scénario de croissance est préconisé, pour la période 2007-2012, en ce qui concerne les montants affectés au fonds de vieillissement. La ratio legis de ce scénario est la nécessité de constituer progressivement (...) des excédents budgétaires en vue du financement du coût du vieillissement. Les pourcentages mentionnés correspondent dès lors aux objectifs à atteindre en matière d'excédent budgétaire (exprimé en % du PIB).

Le volume effectif des versements annuels au profit du fonds de vieillissement est subordonné à la réalisation d'un excédent budgétaire d'une même ampleur.»

Selon l'article 174, alinéa 1^{er}, de la Constitution, les budgets sont votés chaque année et ne valent que pour un an. En effet, il n'appartient pas au législateur ordinaire de déroger à la règle de l'annualité budgétaire en déterminant les affectations pour les années à venir. Si le législateur ordinaire ne peut lier pour l'avenir le législateur budgétaire, il va de soi qu'il ne peut a fortiori pas habiliter le Roi à le faire.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 38.186/4

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 1 maart 2005 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 5 september 2001 tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds», heeft op 23 maart 2005 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Algemene opmerkingen

1. Volgens het ontworpen artikel 27bis, § 1, «wordt aan het Zilverfonds jaarlijks principieel een bedrag toegewezen dat gelijk is aan 0,3 procent van het bruto binnenlands product voor het begrotingsjaar 2007, te verhogen met telkens 0,2 procent van het bruto binnenlands product per jaar voor de begrotingsjaren 2008 tot en met 2012. De toewijzingen voor de daaropvolgende begrotingsjaren worden bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministeraad.»

In de artikelsgewijze bespreking lezen we omtrent dit artikel :

«Vooreerst wordt voor de periode 2007-2012 een groeipad vooropgesteld wat betreft de bedragen die aan het Zilverfonds worden toegewezen. De ratio legis van dit groeipad is de noodzaak om (...) geleidelijk begrotingssurplussen op te bouwen met het oog op de financiering van de kosten van de vergrijzing. De vermelde percentages stemmen dan ook overeen met de te bereiken doelstellingen inzake het vorderingenoverschot (in % van het BBP).

De effectieve omvang van de jaarlijkse stortingen aan het Zilverfonds wordt afhankelijk gemaakt van het bereiken van een begrotingssurplus van dezelfde omvang.»

Artikel 174, eerste lid, van de Grondwet bepaalt dat de begrotingen jaarlijks worden goedgekeurd en voor slechts één jaar gelden. Het staat immers niet aan de gewone wetgever om af te wijken van de regel van de eenjarigheid van de begrotingen door de bestemmingen voor de komende jaren vast te leggen. Indien de gewone wetgever de begrotingswetgever niet voor meer dan één jaar kan binden, kan hij uiteraard a fortiori niet de Koning machtigen zulks te doen.

En soi, le texte en projet qui se limite à énoncer un engagement politique n'est pas incompatible avec cette disposition constitutionnelle.

2. L'article 27bis, §§ 1^{er} et 3, alinéa 1^{er}, en projet disposent comme suit :

«§ 1^{er}. À partir de l'exercice budgétaire 2007, le fonds de vieillissement se verra en principe affecter chaque année un montant équivalent à 0,3 pour cent du produit intérieur brut pour l'exercice budgétaire 2007, à majorer à chaque fois de 0,2 pour cent du produit intérieur brut par an pour les exercices budgétaires 2008 jusque et y compris 2012.

Les affectations pour les exercices budgétaires suivants sont déterminées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

(...)

§ 3. Le montant affecté au fonds de vieillissement pour un exercice budgétaire déterminé, en application du § 2, est majoré lorsque, au cours de l'exercice budgétaire concerné et de l'exercice budgétaire précédent, l'augmentation annuelle, exprimée en pourcentage, du produit intérieur brut réel est inférieure à 2 pour cent, et il est diminué lorsque, au cours de l'exercice budgétaire concerné et de l'exercice budgétaire précédent, l'augmentation annuelle, exprimée en pourcentage, du produit intérieur brut réel est supérieure à 3 pour cent.»

Ces dispositions lient le législateur budgétaire pour l'avenir et ne sont pas admissibles au regard de l'article 174, alinéa 1^{er}, de la Constitution lu conjointement avec son article 180, alinéa 2, car elles ont pour effet de méconnaître les principes budgétaires de l'annualité et de la spécialité et de déposséder ainsi le législateur budgétaire de ses prérogatives constitutionnelles en matière de vote du budget et de contrôle du Gouvernement.

Ces dispositions doivent dès lors être omises.

Observation finale

L'article 3 de l'avant-projet de loi insère un article 27bis dans la loi du 5 septembre 2001 portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un fonds de vieillissement.

Au lieu de prévoir dans une disposition autonome les définitions des termes employés à cet article 27bis en projet, il convient d'insérer dans l'article 2 de cette loi les définitions qui figurent à l'article 2, 2^o à 5^o, de l'avant-projet de loi.

In zoverre de ontworpen tekst zich ertoe beperkt een politiek engagement te verkondigen, is hij op zich niet strijdig met die grondwetsbepaling.

2. Het ontworpen artikel 27bis, §§ 1 en 3, eerste lid, bepaalt :

«§ 1. Vanaf het begrotingsjaar 2007 wordt aan het Zilverfonds jaarlijks principieel een bedrag toegewezen dat gelijk is aan 0,3 procent van het bruto binnenlands product voor het begrotingsjaar 2007, te verhogen met telkens 0,2 procent van het bruto binnenlands product per jaar voor de begrotingsjaren 2008 tot en met 2012.

De toewijzingen voor de daaropvolgende begrotingsjaren worden bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

(...)

§ 3. Het in toepassing van § 2 aan het Zilverfonds toegevoegd bedrag voor een bepaald begrotingsjaar wordt verhoogd indien de jaarlijkse procentuele stijging van het reële bruto binnenlands product tijdens het betrokken en het vorige begrotingsjaar lager is dan 2 procent en wordt verlaagd indien de jaarlijkse procentuele stijging van het reële bruto binnenlandse product tijdens het betrokken en het vorige begrotingsjaar hoger is dan 3 procent.»

Die bepalingen binden de begrotingswetgever voor de toekomst en zijn niet aanvaardbaar in het licht van artikel 174, eerste lid, van de Grondwet, gelezen in samenhang met artikel 180, tweede lid, ervan, daar ze strijdig zijn met de begrotingsbeginselen van de eenjarigheid en van de specialiteit, en ze de begrotingswetgever aldus zijn grondwettelijke prerogatieven op het stuk van de goedkeuring van de begroting en de regeringscontrole ontnemen.

De bepalingen moeten bijgevolg vervallen.

Slotopmerking

Artikel 3 van het voorontwerp van wet voegt in de wet van 5 september 2001 tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds een artikel 27bis in.

In plaats van in een autonome bepaling de begripsbepalingen op te nemen van de termen die in dat ontworpen artikel 27bis voorkomen, dienen in artikel 2 van die wet de definities te worden opgenomen die voorkomen in artikel 2, 2^o tot 5^o, van het voorontwerp van wet.

La chambre était composée de

Madame

M.-L. WILLOT-THOMAS, président de chambre,

Messieurs

P. LIÉNARDY,
P. VANDERNOOT, conseillers d'État,

Madame

C. GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par M. R. WIMMER, auditeur.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw

M.-L. WILLOT-THOMAS, kamervoorzitter,

de Heren

P. LIÉNARDY,
P. VANDERNOOT, staatsraden,

Mevrouw

C. GIGOT, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. WIMMER, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre du Budget et de
Notre ministre des Finances

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre du Budget et Notre ministre des Fi-
nances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux
Chambres législatives et de déposer à la Chambre des
représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78
de la Constitution.

Art. 2

À l'article 2 de la loi du 5 septembre 2001 portant
garantie d'une réduction continue de la dette publique
et création d'un Fonds de vieillissement, l'on insère un
2^{ème} alinéa, rédigé comme suit:

«Pour l'application de la présente loi, il convient d'en-
tendre par:

1° pouvoirs publics: le secteur des administrations
publics (S.13) tel que défini conformément au système
européen de comptes nationaux et régionaux dans la
Communauté, dénommé ci-après le SEC95;

2° solde de financement (capacité de financement):
le solde(capacité) des pouvoirs publics défini en vertu
du protocole sur la procédure concernant les déficits
excessifs, annexé au Traité instituant la Communauté
européenne;

3° dette publique: la dette publique définie en vertu
du protocole sur la procédure concernant les déficits
excessifs, annexé au Traité instituant la Communauté
européenne;

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Begroting
en van Onze minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Begroting en Onze minister van
Financiën zijn ermee belast het ontwerp van wet, waar-
van de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetge-
vende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volks-
vertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in
artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 2 van de wet van van 5 september 2001 tot
waarborging van een voortdurende vermindering van
de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds
wordt een tweede lid ingevoegd, luidende:

«Voor de toepassing van deze wet dient te worden
verstaan onder:

1° overheid: de sector overheid (S.13) zoals gedefi-
nieerd overeenkomstig het Europees systeem van na-
tionale en regionale rekeningen in de Gemeenschap,
hierna het ESR95 genoemd;

2° vorderingensaldo (-overschot): het saldo (over-
schot) van de overheid vastgesteld krachtens het aan
het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeen-
schap gehechte Protocol betreffende de procedure bij
buitensporige tekorten;

3° overheidsschuld: de overheidsschuld vastgesteld
krachtens het aan het Verdrag tot oprichting van de
Europese Gemeenschap gehechte protocol betreffende
de procedure bij buitensporige tekorten;

4° Produit intérieur brut (réel): le produit intérieur brut (à prix constants) tel que défini dans le SEC95.».

Art. 3

Un article 27bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 5 septembre 2001 portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillissement:

« § 1^{er}. A partir de l'exercice budgétaire 2007, le Fonds de vieillissement se verra en principe affecter chaque année un montant équivalent à 0,3 pourcent du produit intérieur brut pour l'exercice budgétaire 2007, à majorer à chaque fois de 0,2 pourcent du produit intérieur brut par an pour les exercices budgétaires 2008 jusques et y compris 2012.

Les affectations pour les exercices budgétaires suivants sont déterminées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§ 2. Le montant annuel affecté effectivement au Fonds de vieillissement est égal à la capacité de financement de l'exercice budgétaire concerné, à majorer de l'impact des mesures donnant lieu à une diminution de la dette publique pour l'exercice budgétaire en question, sans impact sur le solde de financement.

La majoration visée à l'alinéa précédent, est limitée annuellement à un montant de:

1° 250 millions EUR pour les exercices budgétaires 2007 jusques et y compris 2010;

2° 500 millions EUR pour les exercices budgétaires 2011 et suivants.

§ 3. Le montant affecté au Fonds de vieillissement pour un exercice budgétaire déterminé, en application du § 2, est majoré lorsque, au cours de l'exercice budgétaire concerné et de l'exercice budgétaire précédent, l'augmentation annuelle, exprimée en pourcentage, du produit intérieur brut réel est inférieure à 2 pourcent, et il est diminué lorsque, au cours de l'exercice budgétaire concerné et de l'exercice budgétaire précédent, l'augmentation annuelle, exprimée en pourcentage, du produit intérieur brut réel est supérieure à 3 pourcent.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis de la section «Besoins de financement des pouvoirs publics» du Conseil supérieur des Finances, les modalités selon lesquelles les montants

4° (reëel) bruto binnenlands product : het bruto binnenlands product (tegen constante prijzen) zoals gedefinieerd in het ESR95.».

Art. 3

In de wet van 5 september 2001 tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds wordt een artikel 27bis ingevoegd, luidende:

«§ 1. Vanaf het begrotingsjaar 2007 wordt aan het Zilverfonds jaarlijks principieel een bedrag toegewezen dat gelijk is aan 0,3 procent van het bruto binnenlands product voor het begrotingsjaar 2007, te verhogen met telkens 0,2 procent van het bruto binnenlands product per jaar voor de begrotingsjaren 2008 tot en met 2012.

De toewijzingen voor de daaropvolgende begrotingsjaren worden bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

§ 2. Het effectief aan het Zilverfonds toegewezen jaarlijks bedrag is gelijk aan het vorderingenoverschot in het betrokken begrotingsjaar, te verhogen met de weerslag van maatregelen die de overheidsschuld in dat begrotingsjaar verminderen, zonder weerslag op het vorderingsaldo.

De in het vorige lid bedoelde verhoging wordt jaarlijks beperkt tot een bedrag van:

1° 250 miljoen EUR voor de begrotingsjaren 2007 tot en met 2010;

2° 500 miljoen EUR voor de begrotingsjaren 2011 en volgende.

§ 3. Het in toepassing van § 2 aan het Zilverfonds toegewezen bedrag voor een bepaald begrotingsjaar wordt verhoogd indien de jaarlijkse procentuele stijging van het reële bruto binnenlands product tijdens het betrokken en het vorige begrotingsjaar lager is dan 2 procent en wordt verlaagd indien de jaarlijkse procentuele stijging van het reële bruto binnenlandse product tijdens het betrokken en het vorige begrotingsjaar hoger is dan 3 procent.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na advies van de afdeling «Financieringsbehoeften van de overheid» van de Hoge Raad van Financiën, de wijze waarop de aan het

affectés au Fonds de vieillissement en application du § 2, sont adaptés dans les cas visés à l'alinéa précédent.

§ 4. Pour l'application du présent article, on se base sur le solde de financement (capacité de financement) et le produit intérieur brut (réel), tels que communiqués par l'Institut des comptes nationaux et sur la dette publique, telle que communiquée par la Banque nationale de Belgique, au ministre du Budget au mois d'octobre de l'année suivant celle à laquelle ces paramètres se rapportent.».

Donné à Bruxelles, le 13 juillet 2005

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre du Budget,

Johan VANDE LANOTTE

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS

Zilverfonds in toepassing van § 2 toegewezen bedragen worden aangepast in de gevallen bedoeld in het vorige lid.

§ 4. Voor de toepassing van dit artikel wordt uitgegaan van het vorderingensaldo (-overschot) en het (reële) bruto binnenlands product, zoals medegedeeld door het Instituut voor de Nationale Rekeningen en van de overheidsschuld, zoals medegedeeld door de Nationale Bank van België, aan de minister van Begroting in oktober van het jaar volgend op het jaar waarop deze parameters betrekking hebben.».

Gegeven te Brussel, 13 juli 2005

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Begroting,

Johan VANDE LANOTTE

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS

TEXTE DE BASE

**Loi du 5 septembre 2001 portant garantie d'une
réduction continue de la dette publique et
création d'un Fonds de vieillissement**

CHAPITRE I^{ER}

Dispositions générales

Art. 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il convient d'entendre par les différents régimes légaux des pensions:

1° les régimes de pensions de la sécurité sociale des travailleurs salariés;

2° les régimes de pensions de la sécurité sociale des travailleurs indépendants;

3° les régimes de pensions à la charge du budget général des dépenses;

4° le régime de la garantie de revenus aux personnes âgées.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET

**Loi du 5 septembre 2001 portant garantie d'une
réduction continue de la dette publique et
création d'un Fonds de vieillissement**

CHAPITRE I^{ER}

Dispositions générales

Art. 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il convient d'entendre par les différents régimes légaux des pensions:

1° les régimes de pensions de la sécurité sociale des travailleurs salariés;

2° les régimes de pensions de la sécurité sociale des travailleurs indépendants;

3° les régimes de pensions à la charge du budget général des dépenses;

4° le régime de la garantie de revenus aux personnes âgées.

Pour l'application de la présente loi, il convient d'entendre par:

1° **pouvoirs publics: le secteur des administrations publics (S.13) tel que défini conformément au système européen de comptes nationaux et régionaux dans la Communauté, dénommé ci-après le SEC95;**

2° **solde de financement (capacité de financement): le solde(capacité) des pouvoirs publics défini en vertu du protocole sur la procédure concernant les déficits excessifs, annexé au Traité instituant la Communauté européenne;**

3° **dette publique: la dette publique définie en vertu du protocole sur la procédure concernant les déficits excessifs, annexé au Traité instituant la Communauté européenne;**

4° **Produit intérieur brut (réel): le produit intérieur brut (à prix constants) tel que défini dans le SEC95.¹**

¹ Art. 2

BASISTEKST**Wet van 5 september 2001 tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds**

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Art. 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet dient te worden verstaan onder de diverse wettelijke pensioenstelsels:

1° de pensioenstelsels van de sociale zekerheid voor werknemers;

2° de pensioenstelsels van de sociale zekerheid van de zelfstandigen;

3° de pensioenstelsels ten laste van de algemene uitgavenbegroting;

4° het stelsel van de inkomensgarantie voor ouderen.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP**Wet van 5 september 2001 tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds**

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Art. 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet dient te worden verstaan onder de diverse wettelijke pensioenstelsels:

1° de pensioenstelsels van de sociale zekerheid voor werknemers;

2° de pensioenstelsels van de sociale zekerheid van de zelfstandigen;

3° de pensioenstelsels ten laste van de algemene uitgavenbegroting;

4° het stelsel van de inkomensgarantie voor ouderen.

Voor de toepassing van deze wet dient te worden verstaan onder:

1° **overheid: de sector overheid (S.13) zoals gedefinieerd overeenkomstig het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen in de Gemeenschap, hierna het ESR95 genoemd;**

2° **vorderingensaldo (-overschot): het saldo (overschot) van de overheid vastgesteld krachtens het aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap gehechte Protocol betreffende de procedure bij buitensporige tekorten;**

3° **overheidsschuld: de overheidsschuld vastgesteld krachtens het aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap gehechte protocol betreffende de procedure bij buitensporige tekorten.**

4° **(reëel) bruto binnenlands product: het bruto binnenlands product (tegen constante prijzen) zoals gedefinieerd in het ESR95.¹**

¹ Art. 2